



PLATA DE CHEMUN

Plata de nfurmazion di Chemun de S. Crestina - Informationsblatt der Gemeinde St. Christina
Foglio informativo del Comune di S. Cristina - Nuvëmbër 2008 - Edizion nr. 04/2008

www.gemeinde.stchristina.bz.it • www.comune.santacristina.bz.it



UFFICI COMUNALI: Nuovi orari di apertura

LÈURES PUBLICS: Cie ie pa unì fat ntan chësc instà?

FAMILIENUNTERSTÜTZUNG: Start frei für die Nachmittagsbetreuung

141.000 Euro per ressané l'ROI de Triech

N lunesc ai 15 de setëmber ie ruvâ adum l'cunsëi de chemun de S. Crestina. I cunsilieres ova inò n iède da tò la dezi-jion co mudé ju la bilanz de previjion de chëst ann. Dadedò se à i cunsilieres dat ju cun l'plann de atuazion dl raion de espanjion Zënter, cun l'servisc de tesorer dl chemun y cun la sostituzion de n cumëmber dla cumiscion chemunela per l'frabiché che ova dat la dimiscions. Tlo dessot pudëis liejer i ponc de majera mpurtanza che ie unì tratei.

Mudazions ala bilanz de previjion 2008

L'ie l'cuarto iède che l'cunsëi de chemun muda ju la bilanz da chëst ann. Inò n iède fova ruvei ite te cassa de chemun n valgun scioldi che n ne se aspitova nia. Tla tabela sun chësta plata udëis coche la somes ie unides spartides su.

Plann de atuazion dl raion de espanjion Zënter

Il raion "Zënter" dlongia l'Hotel Ciamp ie mo la puscibeltà de frabiché na cësa sun n toch de grunt privat. Aldò dl plann de atuazion messëssa chësta cësa unì tacheda pro ala cëses che ie unides fates su iló dan n valgun ani. L'semea però che de fat ne n'ie nia mesum taché adum la cëses, nscì che i patrons dl grunt privat se à damandà che l'vënie mudà ju l'plann de atuazion. Cun chësta mudazion pudëssa la cësa unì spusteda plu dalonc dal'altres.

Lusta te chël raion passa nce nROI che vën mo aldidancuei adurvà dantaldut dai sculeies ma nce dala jënt che vën da Ple-sdinaz jù. L'cunsëi de chemun fova a una che l'ie drët che chëscROI vënie manteni. L'ie perchël unì fat ora de spënjer chësc pont y n se à damandà dai patrons dl grunt privat che i porte n dessëni ulache ie udù dant la trassa nueva dlROI.

Mudazions pra l'servisc de tesorer dl chemun

Un di duvières dl chemun ie chël de tré ite la chëutes, la multes y la altra somes che ti spieta. N auter servisc ie chël de maneje i scioldi de chemun, de tré ite y de paié chël che vën fat ora te chemun; a dut chësc servisc ti dijen servisc de tesorer y muessa unì dat su a na banca. L'servisc de tesorer vën perchël scrit ora unì 5 ani.

N valgun chemuns de Südtirol ova cër problemes cun la banches, ajache chë-



I lëures per cunedé su lROI de Triech unirà a custé passa 141.000 Euro

stes laurova cun programmes de computer nia cumpatibli cun i programs adurvei dala contabilità de chemun.

L'cunsëi de chemun à perchël fat ora de mudé ju n mumënt l'capitolat speziel udan dant che la banca, a chëla che ti vën sèurandat l'servisc, muessa adurv n program de computer che ie cumpatibel cun la cuntablità de chemun.

Sostituzion de n cumëmber dla cumiscion chemunela per l'frabiché

Bera Egon Ploner à dat si dimiscion sciche cumëmber efetif dla cumiscion per l'frabiché. Èl fova l'rapresentant dla lia di paures che à messé nscila fé na proposta

va inant a plata 3

VARIAZION AL BILANZ DE PREVIJION

Majera ntredes

Chëuta per dé sëura sun grunt chemunel	8.300,00 €
Cuntribut provinziel per la bibliotech	1.673,00 €
Fic sun i scioldi che ie te cassa	31.117,00 €
Cuntribut provinziel per l'raion per l'frabiché alieserà "Calonia"	157.257,00 €
Mprëst dal fond de rotazion per l'raion "Calonia"	157.257,00 €
Cuntribut provinziel er la palestra da jì a crëp via Iman	150.000,00 €
De ndut	662.861,00 €

Mëndra spëises

Per realisé la sala de chemun nueva	180.000,00 €
-------------------------------------	--------------

Majera spëises

Cuntribuc previdenziei per dependëntes che va n maternità	8.300,00 €
Per la suplënza dl secreter de chemun	1.340,00 €
Cuntribut straordiner ala pluania	15.000,00 €
Cuntribut straordiner al Cor di Jëuni	500,00 €
Per cumpré libri per la bibliotech	2.500,00 €
Cuntribut al Cor Sasslong	1.300,00 €
Ncëria al Schiclub che manejea l'zënter da pudejé sun Pana	8.000,00 €
Retribuzions ai polizais	4.150,00 €
Per la stampa de n liber storich sun i cunselieres de chemun de S. Crestina	12.000,00 €
Per ngrandi la palestra da jì a crëp via Iman	330.000,00 €
Per cuncé su trois y stredes	241.014,00 €
Per lauré ora l'Masterplan	1.500,00 €
Per fé da nuef la roles dal'ega via l'Hotel Post	60.000,00 €
Dé inant l'mprëst dl fond de rotazion	157.257,00 €
De ndut	842.861,00 €



Cun l tunnel “Sasslonch” iesen ruvei tres

Ai 16 de utober 2008 ie unì sbujà tres da mesa la ot daduman l segundo tunnel dla zircunvalazion de Santa Crestina. Chësc mumënt ie unì aspità ert, ajache chësc tunnel fova plu rie y cumplicà da fé che no l prim. Te chësc raion fovel zacan unì ju na gran smueia. Per fabriché l tunnel àn messé bater pontes te dut l revëut y seguré dut l dedit ora cun peton sprizà. A cumpliché mo deplù la situazion fova mo la trupea ega che univa for inò do. Per gauja de chësta cumposizion geologica

ne n àn nia pudù giavé ora bele riesc duta la autëza che va debujen y perchël àn sën scumencià a arbassé l tunnel de trëi metri. Chësc uel danz di che l ie mo da tò ora truep material y che n uderà mo n pez ala longia truep gran carners furnan ora per la valeda.

Per chël che à da nfé cun l puent che dala raida de Greva va via Artic possen di che dut va inant regularmënter y che sce l tēp juda mpue saral dessegur mesum

pudëi giauri al trafich almanca l prim toch dla streda de zircunvalazion.

Na lauda ti va ala firmes che à tēut su i lēures y a duc i tecnics (ingeniers, archittec, geologs...) che se prova dassën per ruvé inant l plu aslune puscibel, ma for cialan nce sun la segurëza, coche cume-tù dal assessëur respunsabl Florian Mus-sner. Chisc dis iel adés 100 persones mpenièdes per realisé chësc lēur de gran mpurtanza per nosta cumenanza.



L tunnel Sasslonch ie nchinamò stat l lēur che à tēut l plu a man

Cunsëi de Chemun / da plata 2

nueva de nominatives. L cunsëi de chemun à tēut su chësta proposta y à numinà sciche cumëmber nuef bera Ludwig Hofer y sciche si sostitut bera Daniel Plo-ner.

Cumëmbri per la grupes de lēur dl Masterplan

L chemun ova pona da numiné si rapresentanc per la grupes de lēur che se cruzierà dl masterplan. Deplu sun chësc masterplan ons scrit tla ultima Plata de Chemun. De ndut iel 5 grupes de lēur y per chëstes ie unì numinei chisc cunsilie-res:

Alexander Bauer per la grupa de lēur “cultura y soziel”, Max Schenk per la grupa de lēur “viabilità y trafich”, Livio Senoner per la grupa de lēur “natura y ambient”, Luis Stuffer per la grupa de lēur “urbanistica” y Eugen Hofer per la grupa de lēur “economia”. L ambolt nstëss sarà laite te uniuna de chësta grupes.



Chemun de S. Cristina

L AMBOLT

Udù che l ie mo disponibl
grunt tl raion de espanscion “Calonia” per l frabiché abitatif alesirà
che pudrà unì sēurandat aldò dla l.p. nr.13/1997

fej al savëi

che l Chemun de S. Cristina anjënja cà na lista
per sēurandé grunc per l frabiché alesirà.

Per la formazion de chësta lista y per nformazions, ie i nteressei priëi
bel de unì tl ufize tecnich dl Chemun
(dal lunesc al vënerdi dala 8 ala 12.30 danmesdi)
per tò la documentazion revardënta.

La dumanda messorà unì prejentada nchin ai 21 de nuëmber 2008
y nia plù tert, tl Chemun de S. Cristina.



Cie iel pa tan unì fat ntan chësc instà?

L instà ie finà via y l chemun pò cialé de reviers a na sajón drèt positiva per cie che à da nfé cun i lëures publics. La segurèza dla jënt, la roles dal'ega da beber, i parcs da fé damat y i trois da jì a pe fova chëst ann i ciamps ulache l ie unì laurà l plu.

Segurèza

Ntan l instà ie unì anjenia ca dut cant per pudèi jì inant cun i lëures pra l **raion che smueia sa Rijeda**. Do che l ann passà fova unì fat su l prim mur sot ala streda Plesdinaz ie sën udui dant i lëures per realisé l segundo de chisc mures. Chësc mur jirà sot ala cësa de bera Hubert Senoner da Rijeda via y arà la funzion de teni su l cë dla smueia. Ti ultimi mënc a l Chemun scrit ora y dat su i lëures. La firma Geobau de Bulsan che à venciù l cuncors ie bele stata sun l post a ti cialé ala situazion. Chësta firma ova fat n rebas dl 26% se seguran i lëures per 463.274,54 Euro. Ti proscimi dis speren de pudèi scumencé a mèter ju i prim micropei. Sce dut buta finen via cun i lëures ntan l 2009. Dadedò jirala de ti sauté ite al terzo y ultimo lot. Chësc terzo lot vèija dant de valivé ora la via Crucis dala cësa Col da Mëssa ora y de mèter apost l pe dla smueia sëura la streda Val dedite dala cësa Albert.



Tres l troi nuef devènta l Pisciadoi na majera atrazion



Per chëi che vè a pe ie unì fat scialdi chëst ann

N auter **raion pericolëus ie chël de Ciopa** ulache l vën for inò ju sasc metan te pericol la cëses ilò dessot y la jënt che viv y che passa ilò. Bele dan n pez à l chemun messé stlù l troi de Ciopa ajache l manacia for inò de unì ju sasc. Te chisc ultimi mënc a l geologh Alfred Psenner - sun ncëria dl chemun - laurà ora n proiet per mèter al segur chësc raion. L proiet vëisc dant de fé su japé l punton deplu parëies de tiëra, n pert nce cun reies de fiër, che dëssa teni su i purons che vën jù. Chisc ntervenc ie udui dant danter la cësa Tannenheim y la cësa de Bera Azi (ta Tubia). L troi de Ciopa dëssa unì spustà tla ultima pert a na maniera che l passa te n raion segur. N spera sën che la Provincia debe tosc prò i finanziamënc a na moda che n possa scumencé cun i lëures n auter ann de ansciuda.

Trois da jì a pe

Sun ncëria dl chemun à la forestale fat n troi nuef che muf pra **la cësa dl Tervela per passé sot al Pisciadoi via y ruvé ora sot a Ciopa**. Dantaldut sot al aspet naturalistich ie chësc n troi scialdi nteressant, ajache n ti ruva permez al pisciadoi ulache n à na vista che fesc propi mprescion.

Cun cuntribuc da pert de privac, dla forestela y dl chemun iel unì ressanà da pert dla forestela **la streda da Ciaulonch** ite. Mo dan l instà fova unida fata la streda, d'autonn ie unì metui ite i ziedli de peton. Ciche mancia mo sën ie la loses de



La streda da Ciaulonch ite fata da nuef cun ziedli de peton.

peton tl punton plu èrt y chëstes unirà fates d'ansciuda tan inant che l tleca i scioldi metui a disposizion.

N auter troi che dëssa mo unì finà via chësc ann ie chël che va **dala stazion a val de Col Raiser nchin su pra la cëses da Insom**. Chësc troi vën njenia ca miec y ie dantaldut pensà per chëi che uel jì a spaz da Plesdinaz nchin te Sëlva zënza jì sun streda. Dala stazion de Col Raiser pea via n pitl troi che ruva nchin tala Poza.





puech dessot ala Villa Dolomiti. Tlo ie uni senteie ite deplu banc ulache chëi che ie stanc se pò senté ju n puech y se goder la bela vista sun l Saslonch. Dut l raion ie uni anjenia ca drët bel aldò dl dessëni dl architët Jörg Platter. L ie uni metù su n valguna pergoles y deplu plantes che à mo da crëscher ite y che dajerà a chësc post na atmosfera particulera.

Per chësc autonn fova nce sun l program **I troi che va su per Triech.** Ilo ie pensà de fé su da nuef te n valgun ponc l mur dl troi y de baraté ora la sief che ie scialdi melciafiëda. Davia che la sief muessa uni fata sun misura y che l ne n ie nia stat mesum abiné ca n fever che fajëssa chësc lëur mo dan l inviërn, an messé spënjer chësc lëur a n auter ann. Per nia resté cun la mans te fuia à l chemun ntant lascià mèter su iló te deplu

laurà per miuré la cundota dl'ega da beber.

La direzion di lëures dla streda de zir-cunvalazion à tët la dezijion de mèter su doi idranc, un dan y un do l tunel nuef, per garantì na majera segurëza. Chësc fat ie uni nuzà per slungé la cundota dal'ega dal raion Mulin da Iman nchin ti Plans de Socrëp. D'ansciuda unirà cunlià l anel cun la cundota de Soplaies tl raion Triech. Nscila unirà à se l dé n cërtl dal'ega nuef a na maniera che la cëses ora Soplaies ne messerà nia resté zënza ega n cajo che n messëssa saré la cundota dal'ega da sën.

Mo dan l inviërn unirà fat da nuef l toch de roles dal'ega danter l Hotel Carmen y l ncrëusc Hotel Post. Te chësc raion stravova la roles y l ie debujën de mèter apost la situazion.

Parcs da fé damat

Deberieda cun la lia de turism cëla l chemun for inò che i parcs da fé damat sibe for al orden. Chëst ann ie inò uni dat ora 20.000,00 Euro per cumpré juecsc nueves y per mèter apost vel juech che se ova rot. L ie for inò de gran spëises y l chemun prëia perchël bel de cialé mpue sun la roba. Sce udëis che l vën fat ac de vandalism o che l ie rot velch sëis priëi bel de l fé al savëi te chemun.

Tët nuef sul cason de Ncisles

Davia che d'instà ora iel uni fat al savëi che l tët dl cason de Ncisles streva, fovel debujën dl fé su da nuef. N uel manteni chësc fabricat che ie bele iló passa 100 ani. Riesc iel uni dat su i lëures ala firma Christian Burger y mo dan l inviërn iel stat bon de finé i lëures.



L raion sot a Ciopa vën metù al segur

Chëi che ie jic ntan chësc instà da Monte Pana ora n Mont de Sëuc se arà ntentù che l chemun à metù su **deplu banc y nce n trëi garnitures de mèises cun banc.** Speron che cun chësc ntervënt ti sibe juà ala jënt che và gën a pe da iló ora.

Per chëi che va a spaz do la promenade ex-ferata ie uni fat **n bel parch**

luesc n valguna rëies de prutezion che dëssa teni su i sasc che manacia de tumé ju te stradon y ti prei iló dessot y che piterà segurëza nce dandaldut ntan che unirà fat i lëures.

Roles dal'ega da beber

Garanti che l sibe for de bona ega da beber ie dessegur un di prim duviëres dl chemun. Nce chëst ann ie perchël uni



L cason de Ncisles cun l tët nuef



Biblofestival 2008: Wo wächst die „faire Banane“?

Wo wächst die „faire Banane“ aus dem Weltladen? 1) In Ecuador, 2) in Kenia oder 3) in Kuba? Recht lustig ging's zu beim „1, 2 oder 3 Spiel“, zu welchem die 126 Teilnehmer des heurigen Biblofestivals eingeladen worden sind. Das heurige Thema waren die Natur und deren Erhaltung, weshalb der gesamte Nachmittag im Zeichen der Umwelt und des nachhaltigen Umganges mit ihr stand. Beim Spiel konnten die Kinder und Jugendlichen nicht nur Interessantes und Lehrreiches aus unserer Welt erfahren, sondern auch tolle Produkte aus dem Weltladen gewinnen. Mit diesem Fest ist die heurige Sommerleseaktion wieder einmal sehr erfolgreich zu Ende gegangen und viele erwarten jetzt schon mit Spannung das Biblofestival 2009. Ach, übrigens, die „faire Banane“ wächst in Ecuador.



Lustig ging's zu beim Abschlussfest des Biblofestivals

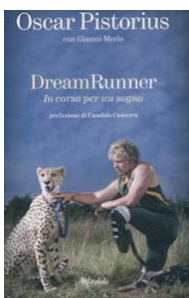


Ueia de liejer - Leselust - Voglia di leggere

In der Bibliothek Tresl Gruber sind wieder neue Bücher eingetroffen. Ganz besonders empfehlen wir diesmal folgende Titel:

Dream Runner

In corsa per un sogno - La storia vera di Oscar Pistorius raccontata da Gianni Merlo



Oscar Pistorius è nato a Johannesburg, in Sudafrica, il 22 novembre 1986 con una grave malformazione congenita che ha costretto i suoi genitori a decidere di fargli amputare i piedi quando aveva undici mesi. Ha sempre condotto una vita molto attiva e dal 2004 è diventato una stella dell'atletica internazionale. Nel 2008 la rivista Time lo ha incluso tra le cento persone più influenti del mondo, nella categoria "Eroi e pionieri", grazie alla sua battaglia per partecipare alle Olimpiadi di Pechino e far aprire le gare atletiche internazionali ai disabili.

In questo libro Oscar Pistorius racconta per la prima volta la sua storia straordinaria.

Rizzoli editore, 2008, 237 pagine, 16,50 Euro o gratuitamente nella Vostra **biblioteca** „Tresl Gruber“

Die Tore der Welt

Historischer Roman con Ken Follett;
Fortsetzung von 'Die Säulen der Erde



Wir schreiben das Jahr 1327. Vier junge Menschen versuchen in England ihr Glück zu machen: Der rebellische Merthin, ein aufstrebender Baumeister, der sich zu Größerem berufen fühlt, sein Bruder Ralph, der in den Ritterstand aufsteigt, Caris, die Ärztin werden möchte, was aber für ein Frau unmöglich ist, und Gwenda, die Tochter eines Tagelöhners, die nur der Liebe folgen will.

Und da ist noch Godwyn, ein aufstrebender Mönch, der nur ein Ziel vor Augen hat: Er will Prior der Abtei von Kingsbridge werden. Um jeden Preis.

Erschienen im Luebbe Verlag, 2008, gebunden, 1120 Seiten, 24,95 Euro oder kostenlos auszuleihen in Ihrer **Bibliothek** „Tresl Gruber“

Berufung

Roman von John Grisham



In wenigen Minuten wird das Urteil der Jury erwartet. Nach einem monatelangen, nervenaufreibenden Prozess ist der Moment gekommen, auf den Jeannette Baker so lange gewartet hat. Die junge Frau hat alles verloren. Ihr kleiner Sohn und ihr Ehemann sind qualvoll an Krebs gestorben. Verantwortlich für ihren Tod ist Krane Chemical, ein Chemieunternehmen, der jahrelang hochgiftige Abfälle illegal entsorgt und damit das Trinkwasser der Region verseucht. Nur Jeannette Baker hat sich getraut, den Kampf gegen den Chemieriesen mit seiner Armada von hoch bezahlten Anwälten aufzunehmen. Als ihrer Klage stattgegeben und Krane Chemical zu 41 Millionen Dollar Schadenersatz verurteilt wird, ist die Sensation perfekt. Die Freude währt jedoch nur kurz. Angeführt von Firmenboss Carl Trudeau, geht der Chemiekonzern in Berufung und dabei ist ihm jedes Mittel recht.

Erschienen im Heyne Verlag, 2008, gebunden, 463 Seiten, 19,95 Euro oder kostenlos auszuleihen in Ihrer **Bibliothek** „Tresl Gruber“



Bookstart: N di de festa per i nasciui dl 2007

Coche l ie bele tradizion nviaia la bibliotech "Tresl Gruber" i pitli che à cumpli chëst ann si prim ann de vita a unì te bibliotech per se pië dò i prim libri.



David ie un di pitli nasciui dl 2007

La azion che ova nchinamò inuëm "Mi prim liber" se tlama sën "bookstart" y vën metuda a jì deberieda cun l Lond.

Ai 23 de nuvëmber 2008 ie duta la mutans y i duc mutons nasciui tl ann 2007 tla pluania de Santa Cristina nviëi cun si fredesc y surans, peresc y umans a na pitla festa te bibliotech. A d'ëi ti unirà sëurandà doi libri cun de blota stories y ilustrazions. Chësta ie na bona ucajon per duc de fè inò n iëde n saut te bibliotech, per se ancuntè tra cumpanies y se la ciaculé mpuech.

N chësc di resterà la bibliotech T.Gru-ber daviërta dala 10.00 ala 12.00 y dala 14.00 ala 17.00.

Büchertische

Noch bis zum 19. November findest Du in Deiner Bibliothek einen tollen Büchertisch über Romane in italienischer und deutscher Sprache. Es handelt sich dabei um die besten Neuerscheinungen der letzten 12 Monate.

* * *

Ab dem 21. November und bis Weihnachten gibt es dann einen Büchertisch zum Motto „Lange Abende – Bastelabende“. Zur Auswahl steht eine große Anzahl an Bastelbüchern für die Advents- und Weihnachtszeit, auch Backbücher für leckere Weihnachtsspezialitäten.

Weihnachtsaktion

Weihnachten im Schuhkarton 2008

Noch ist nicht Heilig Abend, doch für Weihnachten im Schuhkarton zählt schon jetzt jeder Tag. Packen Sie mit uns und lassen Sie Kinderaugen strahlen. Wieder sind die Päckchenpacker im ganzen Tale aufgerufen, aus einfachen Schuhkartons eine unvergessliche Weihnachtsfreude für Kinder in Not zu machen.

Seit 2000 findet diese Aktion in Südtirol statt. Österreich und Südtirol konnten 2007 einen guten Erfolg verbuchen: 14.514 Schuhkartons (1676 Schuhkartone aus Südtirol, davon 218 Schuhkartone aus Gröden) gingen an bedürftige Kinder nach Bulgarien. Heuer dürfen sich die Kinder in Armenien über ein Weihnachtsgeschenk freuen.

Die Idee der Aktion, deren wichtigstes Anliegen es ist, Hoffnung zu schenken, ist so einfach: ein Schuhkarton wird mit Geschenkpapier beklebt und mit Dingen des täglichen Bedarfs gefüllt: Schulsachen wie Hefte, Buntstifte und Lineal oder Hygieneartikel wie Zahnbürste und Zahncreme sind in den Empfängerländer wahre Schätze, Kleidung, Spielsachen wie Kuscheltiere oder kleine Puzzle und Süßigkeiten, all das was Kinderherzen höher schlagen lässt, machen das Päckchen komplett. Anschließend wird der

Karton mit einem Gummiband verschlossen.

Auf dem vorgesehenen Aufkleber wird vermerkt, für welche Altersgruppe (2-4, 5-9 und 10-14 Jahre) die Geschenke geeignet sind und ob sich ein Junge oder ein Mädchen über das weit gereiste Päckchen freuen darf.

Bis zum 15. November 2008 können Sie Ihren Schuhkarton in der Bibliothek Tresl Gruber in St. Christina abgeben. Von hier werden die Pakete nach Meran gebracht. Von dort gelangen die Schuhkartons in große Zwischenlager, wo die Zolldokumente und Frachtpapiere ausgestellt werden. Durch den internationalen Transport werden die Schuhkartone in Armenien pünktlich zum Weihnachtsfest bei den Kindern ankommen. Wenn Sie möchten können Sie auch einen Beitrag für die Abwicklung und den Transport leisten, indem Sie die 6,00 Euro, die an Kosten anfallen, übernehmen. Auch heuer wird der Transport dokumentiert, damit Sie sicher gehen, dass Ihre Geschenke auch ankommen.

Machen auch Sie mit, bei dieser Geschenk-Aktion für Kinder in Not.

Ein herzliches Dankeschön im Voraus
Das Team Gröden



Cherta di mejes de Gherdëina

L Museum de Gherdëina nvieia de cuer duc i patrons de mejes y duc i autri nteressei ala prejentazion dl lëur de documentazion y nrescida sun i frabicac storicis de Gherdëina fat chësc instà. L unirà mustrà la cherta di mejes dla valeda realisesa dala doi architetes Barbara Lanz y Sonja Mitterer.

Can pa?

N venerdì, ai 28 de nuvèmbër 2008
dala 6 dassëira

Ula pa?

Tla gran sala dl chemun
de S. Cristina.

Daldò ie duc canc nviei a na viva pra n bon got de vin cun spëisa tradiziunela. Chëi che ie nteressei al argumënt possa giapé mo d'autri stlarimënc o dé nfurmazions ntan la udiënzes dla doi architetes tl Museum de Gherdëina dala 10 ala 12 danmesdi ntan i dis 12 de dezëmbër 2008, 16 de jené 2009 y 30 de jené 2009.



Duc i mejes de Gherdëina ie unì abinei adum te na cherta

Cunsëi de Furmazion S. Crestina

N viac tres i tèmps da zacan

Ntan i prim doi fins dl ena de setëmber ie ngrum de jënt ruveda adalerch te sala de chemun de S. Crestina per ti cialé ala mostra de vedla fotografies metuda a jì dal cunsëi de furmazion dl luech. La mostra à plajù dassën sibes ala jënt de tèmپ che se lecurdova mo drët bën dla persones y dla situazions da udëi tla fotografies, sibes nce ai jëuni che à pedù se fé n bel cheder de coche l luech de S. Crestina cialova ora zacan.

Da udëi fovel mpue de uni sort de fotografies. Drët

beles y nce de bona cualità fova nscila per ejëmpl la fotografies dl luech de S. Crestina su per la fin dl 1800 y al scumenciament dl 1900; vedla cëses y mejes cun la cuntreda ntëurvia coche la cialova ora mo ntlëuta. Mo plu giut se fermova la



Gran nteress ntan la mostra

jënt dan la fotografies ulache l fova da udëi persones lessù: fotografies de families, de sculeies, de nozes, de jëuni che jiva a tré zedules, chedri dla prima santa cumenion, de mësses nevelas, dl tèmپ de viëra o n general de mumënc ora dla

vita da zacan. Do la rata ngrum de vijitadëures se lecurdova mo avisa i inuemes dla persones che fova da udëi y savova nce da cunté vel storia nteressanta da pludagiut.

Ntan la mostra fova da udëi 120 dla passa 1300 fotografies che ie unides abinedes adum dal cunsëi de furmazion. Nce do chësta mostra chir l cunsëi de furmazion inant vedla fotografies, davia che n ulëssa unì ora cun n bel liber ti proscimi ani.

Chiche à mo de vedla fotografies y les uel mëter a disposizion ie prià bele de cherdé su **Deborah Vinatzer (tel. 0471 77 30 77)**. Èila vën nce n cësa y mët ite la fotografies te computer sun l mumënt, nscì che l ne ie nia debujën de les dé ora dla man.





Kinderfreunde Südtirol

Nachmittagsbetreuung bald auch in St. Christina

In Zusammenarbeit mit der Gemeinde St. Christina eröffnet der Verein „Die Kinderfreunde Südtirol“ im November 2008 in St. Christina eine Nachmittagsbetreuung für Grund- und MittelschülerInnen.

Die Nachmittagsbetreuung wird bis Schulende von Montag bis Freitag von 12.30 Uhr bis 18.00 Uhr für die Kinder geöffnet sein. In den Ferienzeiten bleibt die Nachmittagsbetreuung je nach Bedarf geöffnet!

Die Kinder werden von pädagogischen Fachkräften und PraktikantInnen betreut.

Geboten wird:

- altersgerechte Gruppen
- Mittagessen / Jause
- eine kompetente, fachgerechte Aufgabenbetreuung (jedoch keine Nachhilfestunden)
- ein sinnvoll gestaltetes Freizeitangebot

Der Nachmittag besteht nicht nur aus Lernen! Schülerinnen und Schüler finden hier Betreuung und konkrete Unterstüt-

zung bei den Hausaufgaben, aber auch Angebote für sinnvolle und aktive Freizeitgestaltung. Die Nachmittagsbetreuung soll für die Kinder ein Ort sein, wo sie sich frei bewegen können, ihren Hausaufgaben nachkommen können und auch Zeit zum Spielen und Basteln haben.

Die Vereinbarkeit von Familie und Beruf erfordert von uns Flexibilität im Angebot. Die Eltern bestimmen selbst die Bring- und Abholzeiten. Die Kinder und Jugendlichen können an einzelnen Tagen gebracht werden, für einzelne Stunden oder einzelne Wochen, aber natürlich auch den gesamten Zeitraum über! Die Elternbeiträge belaufen sich auf 8,00 Euro (für 5,5 Stunden) pro Nachmittag und 4,00 Euro (für das Mittagessen).

Der Verein „Die Kinderfreunde Südtirol“ bedankt sich bei der Autonomen Provinz Bozen-Amt für Schulfürsorge, bei der Schuldirektion, bei der Gemeinde St. Christina für die finanzielle Unterstützung und bei Herrn Ploner Robert für seine tatkräftige Hilfe und freut sich auf eine gute und erfolgreiche Zusammenarbeit.

Anmeldung werden noch angenommen. Informationen erhalten sie jederzeit unter 0474 410 402 oder www.kinderfreunde.it.

 **Die Kinderfreunde**
Südtirol

Ufizes de
chemun

Gemeindeämter

Uffici comunali

Mudazion pra la ëures de giarida di ufizes de chemun

Davia che ti proscimi mënsch tumerà ora temporaneamënter n valgun dependënc de chemun (per via de maternità y part-time) fej l'aministarzion chemunela al savëi che l ie debujën de scurté i orares de giarida de chemun.

L chemun ie damoinla daviërt al publich **da lunesc a venerdì dala 8.00 ala 12.30.**

Juebia domesdi ie l chemun daviërt dala 14.30 ala 17.00.

Modifica dell'orario di apertura degli uffici comunali

L'amministrazione comunale rende noto che a causa dell'indisponibilità temporanea (maternità, part-time) di alcuni impiegati comunali si rende necessario ridurre l'orario di apertura degli uffici comunali.

Questi saranno aperti al pubblico **Da lunedì a venerdì dalle ore 8.00 alle ore 12.30.**

Giovedì pomeriggio gli uffici comunali saranno aperti dalle 14.30 alle 17.00.

Änderungen an den Öffnungszeiten der Gemeinde

Die Gemeindeverwaltung teilt mit, dass aufgrund eines kurzfristigen Engpasses beim Personal (Mutterschaft, Teilzeit) die Öffnungszeiten der Gemeindeämter verkürzt werden müssen.

Die Gemeindeämter werden an folgenden Tagen für den Parteienverkehr geöffnet sein:

Von Montag bis Freitag, von 8.00 Uhr bis 12.30 Uhr.

Donnerstag Nachmittag sind die Gemeindeämter von 14.30 Uhr bis 17.00 Uhr geöffnet.



Contributo per il mantenimento del cimitero

Con decreto del Presidente della Repubblica n. 285 del 10.09.1990 era stato approvato il nuovo regolamento di polizia mortuaria. Fra l'altro questa legge affidava la responsabilità giuridica relativa alla gestione del cimitero al Sindaco. Fino ad all'ora il cimitero di S. Cristina era stato gestito esclusivamente dalla parrocchia tramite un comitato per il cimitero secondo le disposizioni del diritto canonico e quelle del codice penale.

Nel 1992 il Consiglio comunale di S. Cristina ha modificato la vecchia gestione, adattandola alle norme vigenti. La finalità della convenzione vigente è la gestione unitaria e impeccabile del cimitero di S. Cristina che nell'attuale dimensione è situato su proprietà fondiaria della parrocchia (la parte vecchia) e su proprietà del comune (la parte ampliata).

Per l'amministrazione dell'intero cimitero è stata nominata una commissione composta dal Sindaco e due membri designati dal consiglio comunale, dal Sig. Parroco e due membri designati dal consiglio parrocchiale, nonché da un mem-



Il nostro cimitero viene curato in maniera impeccabile

bro designato dal consiglio parrocchiale ed appartenente al circondario di Selva o Custacia. Attuale presidente di questo consiglio di amministrazione è il sig. Parroco Don Raimund Perathoner.

Come ogni anno il presidente a nome

del consiglio chiede cortesemente a tutti i cittadini di maggiore età di versare il modesto contributo di 7,00 Euro sul c/c 03/01/03.144-9 presso la Cassa Raiffeisen di S. Cristina per il mantenimento e la cura del nostro cimitero, ringraziando cortesemente fin d'ora.

Landtagswahlen vom 26.10.2008: Das Wahlergebnis in St. Christina

SÜDTIROLER VOLKSPARTEI	769	65,3%
LADINS DOLOMITES	137	11,6%
DIE FREIHEITLICHEN	137	11,6%
VERDI GRÜNE VERC BÜRGER LISTE CIVICHE	45	3,8%
SÜD-TIROLER FREIHEIT	20	1,7%
IL POPOLO DELLA LIBERTÀ BERLUSCONI	20	1,7%
LEGA NORD SÜDTIROL	16	1,4%
UNION FÜR SÜDTIROL	13	1,1%
UNITALIA MOVIMENTO INIZIATIVA SOCIALE	7	0,6%
DIPIETRO ITALIA DEI VALORI	5	0,4%
BÜRGERBEWEGUNG	3	0,3%
CASINI UDC	2	0,2%
PD PARTITO DEMOCRATICO	2	0,2%
COMUNISTI ITALIANI	1	0,1%
SINISTRA DELL'ALTO ADIGE	0	0,0%

Gültige Stimmzettel	1.177	97,8%
Weißer Stimmzettel	8	0,7%
Ungültige Stimmzettel	18	1,5%
Ausgezählte Stimmzettel	1.203	100%
Wahlbeteiligung		83,4%

Vorzugsstimmen der 15 Meistgewählten

Mussner Florian (SVP)	668
Durnwalder Luis (SVP)	572
Widmann Thomas (SVP)	119
Kasslatner Mur Sabina (SVP)	113
Leitner Pius (Die Freiheitlichen)	98
Steger Dieter (SVP)	95
Goller Ica (Ladins Dolomites)	92
Pichler (Rolle) Elmar (SVP)	89
Mair Ulli (Die Freiheitlichen)	84
Stocker Martha (SVP)	69
Stirner Brantsch Veronika (SVP)	54
Berger Hans (SVP)	52
Theiner Richard (SVP)	52
Dejaco Pepi (Ladins Dolomites)	48
Demetz Adi (Ladins Dolomites)	47



Bera Giuani Kasslatter da Praulëta à cumplì 95 ani

Do Ludwig Schmalzl y Karl Insam ie **bera Giuani Kasslatter da Praulëta** chëst ann l terzo zitadin che à cumplì la bela età de 95 ani. Bera Giuani ie nasciù ai 27 de setëmbër dl 1913. Canche l ambolt Bruno Senoner y l vizeambolt Max Schenk ie ruvei da d'ël a cësa a ti fé i auguresc, fova bera Giuani te berstot che laurova. Si lëur ie dessegur la medejina y che l ie mo tan bon. Audi ne aud bera Giuani nia plu dut, purmpó iel for de bona ueia y suvënz ruvel ju tl zën-ter a cumpré ite. L'aministrazion de chemun ti mbinca dut l bon y sanità, che ël posse mo ji giut te berstot y che l ti sebe for inant bel a carté.



Bera Giuani ie for de bona ueia

Sport

L Schiclub Gherdëina à na palestra nueva

L Chemun de S. Crestina ti à metù a disposizion n local de feter 100 m² al Schiclub Gherdëina y l Atletica Gherdëina ora Mulin da Coi. A chësta maniera à chësta doi lies sportives la puscibilità de njië cà fisicamenter miec si atlec per purté mo de miëur risul-tac pra si garejedes.



Ora Mulin da Coi ie stata njeniëda ite na bela palestra

Cungratulazions

Dut l bon y sanità a nosc cunzitadins

89 ani à cumplì ai 3 de utober
Johann Peter Insam, „Brida“, Str. Val 93

86 ani à cumplì ai 28 de utober
Emilia Holzknacht, „dl Reja“,
Str. Col da Mëssa 21

85 ani à cumplì ai 1 de utober
Emil Senoner, „Ciulé“,
Str. Mulin d'Odum 27

82 ani à cumplì ai 30 de utober **Anna Runggaldier**, „L'Ampezan“, Str. Paul 37

87 ani cumplësc ai 12 de nuvëmbër
Carolina Maria Malsiner, „Pradel“,
Str. Sacun 32

82 ani cumplësc ai 13 de nuvëmbër
Rosetta Krautgasser, „Diamant“,
Str. J. Skasa 3

81 ani à cumplì ai 28 de utober
Valentin Senoner, „Cësa Arnika“,
Str. Paul 36

81 ani à cumplësc ai 27 de nuvëmbër
Filomena Demetz, „Cësa Knottner“,
Str. Plan dala Sia 27

81 ani cumplësc ai 30 de nuvëmbër
Irene Bergmeister, „Cësa Noflaner“,
Str. J. Skasa 70

80 ani à cumplì ai 30 de utober
Maria Filomena Insam, „Culac“,
Str. Plesdinaz 1

80 ani à cumplì ai 10 de utober
Francesco Runggaldier, „Scimenon“,
Str. Sacun 2

Dut l bon y sanità!

Festa di 18 ani chëst ann ai 29 de nuvëmbër

La festa di 18 ani à na bela tradizion te nosc luech. Ala fin de chësc mëns y plu avisa n sada, ai 29 de nuvëmbër 2008 iele inó tan inant: duta la nasciudes y i nasciui dl 1990 ie nivëi ite te chemun a fé na pitla viva y a fé mpue de festa. L nvit personel y l program dl domes-di ti vën mo mandà ora a uni un per-sunalment. Unide duc, che l sarà zeche de nteressant per uniun.





Concessioni edilizie rilasciate nei mesi di settembre e ottobre

Demetz Alexander

Progetto in sanatoria riguardante la costruzione di una terra armata, nonché lavori di spianamento presso la p.ed. 1478 in località Soplajes, Str. Gherdëina 14;

Anvidalfarei Rita Maria, Mussner Loris, Mussner Matthias, Mussner Flavio

Progetto di 1. variante per il recupero di patrimonio edilizio tramite demolizione della p.ed. 749 e ricostruzione con ampliamento dell'edificio residenziale nonché della cubatura produttiva secondaria sulla p.ed. 749 e pp.ff. 1474/1, 1474/2 e 2520 in località „Mulins“, Str. Plan dala Sia 9;

Santifaller Klaus

Progetto für die nicht vollendeten Arbeiten (laut Artikel 72 Absatz 7 des Landesraumordnungsgesetzes Nr. 13/97) zum Bau einer Betriebshalle im Gewerbebeerweiterungsgebiet „Pradel“ - Baulos Nr. 4 Str. Mulin da Coi 43, 45;

Schenk Giovanni Battista

Progetto in sanatoria relativo al trasporto dell'area destinata alla vendita di cui alla licenza n. 15 del 1° febbraio 1990, dal piano terra al piano seminterrato della p.ed. 1362, Str. Ciaulonch 22;

Moroder Karin, Moroder Markus, Moroder Erwin, Demetz Osvaldo, Dëur S.n.c. di Demetz Osvaldo & Co.

Progetto riguardante la sistemazione dell'esistente strada sulla p.f. 1815/1 e sulla p.ed. 1144, Str. Chemun;

Schenk Patrizia, Ellemunter Maria Vittoria, Demetz Elisabeth

1. Varianteprojekt zum Abbruch der Bp. 927 und zum Wiederaufbau als Doppelwohnhaus, Str. Cisles 29;

Gemeinde St. Christina

1. Zusatz- und Varianteprojekt: Trink- und Löschwasserversorgung 6. Teil – Sanierung Hauptleitung, Westlicher Dorfbereich;

Senoner Christoph, Senoner Enrico

Progetto riguardante l'installazione di pan-

nelli fotovoltaici e di pannelli solari termici sulla pianta copertura della p.ed. 1024, casa d'abitazione in località „Puzé“ S t r . Plesdinaz 154;

Hotel Interski des Demetz Alberto & Co. OHG, Schenk Patrizia, Demetz Elisabeth

Projekt zur Abstützung und zur Eindämmung der Setzungen und Risse am Hotel Interski auf den Bp. 927 und 988/1, Str. Cisles;

Plesdinaz KG des H. Frasnelli & C.

3. Varianteprojekt zum Abbruch und Wiederaufbau mit Erweiterung des bestehenden Wohnhauses gelegen auf Bp. 977. Str. Cisles 77;

Alpin Garden Wellness Resort G.m.b.H.

Qualitative Erweiterung der Bp. 1092 „Hotel Garden“ – Baulos 2 (Erweiterung der Zimmer im Nordbereich, Umbau der Zimmer, Erweiterung des Wellnessbereiches und Errichtung eines Außenschwimmbades), Str. J.Skasa 68;

Mastrota Caterina

Progetto riguardante la fusione di due unità immobiliari in una unità immobiliare e ristrutturazione delle pp.mm. 3 e 4, nonché costruzione di una veranda, p.ed. 1261, Str. Paul 85;

Comploj Alexander Johann

3. Varianteprojekt betreffend den Abbruch und Wiederaufbau mit Erweiterung des bestehenden Gebäudes, Bp. 820/1 und 820/2 und Gp. 1837/3 und 2598/13, Str. Dur-san 1, 3;

Malsiner Renate

Progetto riguardante l'ampliamento della p.ed. 1076 casa „Garni Ruscel“, Str. Val 3;

Demetz Ugo

Projekt zur Wiedererrichtung einer Holzhütte auf der Bp. 1174 (Haus „Etruska“), Str. Col da Mëssa 6;

Delago Cristina

Projekt zum Verlegen von 10 m² Sonnenkollektoren auf der Bp. 1105, Str. Plesdinaz 159;

Muvimënt demografich



Nasciui

Rebecca Perathoner León

ie nasciuda a Santiago (Cile)
ai 22 de jené 2008

Valeria Delucca

ie nasciuda ai 20 de setëmbër 2008
a Persenon

Nives Runggaldier

ie nasciuda ai 3 de utober 2008
a Sterzing

Bona fortuna!



Maridei

Emanuel Nogler y Silvia Runggaldier

se à maridà ai 6 de setëmbër 2008
a Urtijëi

Oliver Kasslatter y Julia Terzer

se à maridà ai 13 de setëmbër 2008
a Ciastel

Elide Mussner y Axl Pizzinini

se à maridà ai 13 de setëmbër 2008
a La Ila - Badia

Christine Senoner y Simon Demetz

se à maridà ai 20 de setëmbër 2008 a S.
Crestina

Barbara Senoner y Cristian Bonetti

se à maridà ai 27 de setëmbër 2008
a S. Crestina

Valentina De Toni y Christian Occhipinti

se à maridà ai 3 de utober 2008
a S. Crestina

Alexander Perathoner y Marion De Sisti

se à maridà ai 11 de utober 2008 te Sëlva

Cungratulations!



Morc

Domenico Senoner

ie mort ai 24 de setëmbër 2008 a Bulsan

Emma Anna Maria Senoner marideda Tomasini

ie morta ai 7 de utober 2008
a S. Crestina

Cundolianzes ai parënc

IMPRESSUM: Plata de Chemun dl Chemun de S. Crestina, reg. nr. 17/002 - 31.10.2000
Data ora dal Chemun de S. Crestina,
streda Chemun 1, Tel. 0471 792032,
info@gemeinde.stchristina.bz.it
Diretëur respunsabl: Georg Mussner
Redazion y articuli: dr. Alexander Bauer, dr.
Bruno Senoner, Robert Ploner, dr. Alois Stuffer,
rag. Gerda Runggaldier. Layout: www.penta-
gon.it - Stamparia: La Bodoniana (BZ).